

**St. John of the Cross Catholic Church**  
**Iglesia Católica San Juan de la Cruz**

**320 West Columbia Avenue**  
**Batesburg-Leesville, SC 29006**

**803-532-1208**  
**SJC@charlestdiocese.org**  
**www.stjohnofcross.org**



**Rev. Jose Rodolfo Lache-Avila**  
**803-924-3400**  
**Parish Administrator**

--  
**HORARIO DE OFICINA**  
**Martes--Vernes es de 2:00 a 6:00 pm**

**OFFICE HOURS**  
**Tuesday—Friday**

## **Unidad en la Diversidad**

## **Unity in Diversity**

### **HORARIO DE MISAS** **MASS TIMES**

**Sábado: 7:45 p.m. Español**

**Domingo: 8:30 a.m. Español**  
**Sunday: 11:30 a.m. English**  
**Domingo: 2:00 p.m. Español**

**Jueves/Thu: 6:30 Español**

**ADORACIÓN EUCARÍSTICA**  
**Jueves/Thu: 7:00—8:00**

**2 DE NOVIEMBRE**

## **CONMEMORACION DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS.**

## **THE COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED.**

### **EDUCACIÓN RELIGIOSA**

**Domingo/Sunday:**  
**10:00 a.m. and 12:45 p.m.**  
**(September—May)**

**BAUTIZOS/BAPTISMS**  
**Por cita/By appointment**

**English: By appointment**  
**Español: Primer Sábado**  
**2:00 p.m.**

**CONFESIONES/CONFESSIONS**  
**Thu: 5:30 p.m.**

***Por favor, recuerde en sus oraciones a estos amigos y familiares miembros de San Juan de la Cruz.***

***Please remember these friends and family members of St. John of the Cross in your prayers.***

**Joe Cavanagh, Carl Wayne Fox, María Contreras, Dave Adams, Rita Copeland, Isaac Tapia López,  
Louie Besse, Brenda Oswalt, Deb Ward, Florence Weider, Christy Dawkins, Mayra Garcia, Karen Benson,  
Maria Dolores Avila, Carl Koon**

***PROTECTING OUR CHILDREN:*** *Our parish, as part of the Diocese of Charleston, is committed to the safety of our children. The following resources are available for your information: Diocesan Victim Assistance Minister, (800-921-8122; Diocesan Office of Child Protection Services (843-853-2130, ext. 209). There is also a packet of information available in the parish hall near the bulletin board.*

***PROTEGIENDO A NUESTROS NIÑOS:*** *Como parte de la Diócesis de Charleston, nuestra parroquia tiene el compromiso de cuidar de la seguridad de nuestros niños. Los siguientes recursos están disponibles para su información: Ministro Diocesano para Ayudar a las Víctimas (800-921-8122); Oficina Diocesana de Servicios de Protección al Menor (843-853-2130, ext. 209). Además, hay un paquete con información disponible en la pizarra informativa del salón parroquial.*

**FIESTA DE TODOS LOS SANTOS:** Los santos canonizados tienen su celebración el día que dejaron el mundo terrenal y entraron al Cielo. Pero todas las almas que gozan de la presencia de Dios —sin importar que hayan pasado por el proceso de canonización— son recordadas el 1 de noviembre, en el Día de Todos los Santos. Este día celebra la santidad, a la cual estamos llamados todos los Bautizados. El objetivo es recordar a los hombres y mujeres que se esforzaron por vivir los valores del Evangelio y ahora gozan de la presencia del Creador. En la Solemnidad de Todos los Santos, la Iglesia militante da gracias a Dios por tener en su presencia a estas personas que fueron modelo de vida y hoy interceden por nosotros. En el año 837, el papa Gregorio IV ordenó la observancia oficial del Día de Todos los Santos cada 1 de noviembre y extendió su celebración a toda la Iglesia.

ALL SAINTS DAY: The canonized saints are celebrated on the day they left the earthly world and entered Heaven. But all the souls who enjoy the presence of God —regardless of whether they went through the canonization process— are remembered on November 1st, on All Saints' Day. This day celebrates holiness, to which all the baptized are called. The goal is to remember the men and women who strove to live the values of the Gospel and now enjoy the presence of the Creator. On the Solemnity of All Saints, the Church Militant gives thanks to God for having these people in His presence; those who were models of life and who now intercede for us. In the year 837, Pope Gregory IV ordered the official observance of All Saints' Day on November 1st and extended its celebration to the entire Church

**LA CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS:** El 2 de noviembre tiene un significado especial en el calendario de la Iglesia Católica, ya que se conmemora el Día de los Fieles Difuntos, una jornada en la que la comunidad católica se une en oración para recordar a las almas que están en proceso de purificación en el Purgatorio antes de ingresar al Cielo. Desde tiempos antiguos, la Iglesia incluyó en la Misa oraciones y recordatorios por aquellos que habían fallecido. Aunque los recordamos uno a uno durante el año, sin embargo, la Iglesia los recuerda a todos el 2 de Noviembre.

THE COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED: November 2nd holds a special significance in the Catholic Church calendar, as it commemorates All Souls' Day, a day when the Catholic community comes together in prayer to remember the souls that are in the process of purification in Purgatory before entering Heaven. Since ancient times, the Church has included prayers and memories for those who have passed away in the Mass. Although we remember them individually throughout the year, the Church collectively remembers all of them on November 2nd.

**PLÁTICAS PARA PADRES:** Este domingo, tendremos la plática mensual para padres de familia.

PARENT TALK: This Sunday, we will have our monthly talk with parents.

**RETIRO ANUAL PARA SACERDOTES:** Todos los sacerdotes de la Diócesis estaremos en retiros del lunes a jueves de esta semana. Estaré regresando el Jueves para comenzar las 24 horas de adoración al Santísimo.

All the priests of the Diocese will be on retreat from Monday through Thursday this week. I will return on Thursday to begin the 24 Hours of adoration of the Blessed Sacrament.

**LA VIRGEN PEREGRINA:** La llevará esta semana la familia Covarrubias - Álvarez en la Misa del Domingo a las 8:30 am.

THE PILGRIM VIRGIN: Will be taken this week by the Covarrubias - Álvarez family at the 8:30 a.m. Sunday Mass.